

Lehrermanual II

Kompetenztest Englisch in der Klassenstufe 6 im Schuljahr 2008/2009

- **Vorbemerkungen**
- **Hinweise zur Korrektur**

Vorbemerkungen

Zu Beginn der Korrektur sind die Schülercodes auf der Titelseite der Testhefte zu vermerken. Mittels dieser Codes werden die Ergebnisse jedes Schülers in den Erhebungsbogen eingetragen und später über das Schulportal unter www.kompetenztest.de an die Universität Jena zur Auswertung geschickt. Die Codes befinden sich auf den vom Schulleiter ausgedruckten und den Fachlehrern ausgehändigten Schülerlisten.

Achtung: Es werden bei der Datenerfassung nur diese Schülercodes akzeptiert. Wurde einem Schüler bei der Anmeldung kein Code zugeordnet, so erhält er den Schülercode 999 bzw. 888. Nimmt ein angemeldeter Schüler z. B. aus Krankheitsgründen nicht am Kompetenztest teil, so sind sein Schülercode und seine personenbezogenen Daten (Stammdaten) in den Erhebungsbogen einzutragen.

Hinweise zur Korrektur

In den Kompetenztests 2009 im Fach Englisch wird der Lernstand in drei Kompetenzbereichen - **Hören, Lesen** und **Schreiben** - getestet.

Um eine einheitliche, standardisierte und objektive Bewertung der Aufgaben und damit eine Vergleichbarkeit zwischen den Schulen und Klassen zu gewährleisten, finden Sie hier für die einzelnen Aufgaben Korrekturanweisungen. Halten Sie sich unbedingt an diesen Auswertungsschlüssel.

Diese Korrekturanweisungen sind in zwei Teile unterteilt:

Teil 1 für die Aufgaben zum Hörverstehen und Leseverstehen

Teil 2 für die Aufgaben zum Schreiben

Teil 1 - Hörverstehen und Leseverstehen

Im Testheft zum Hörverstehen und Leseverstehen sind in der Mehrzahl **geschlossene Aufgaben**, andere sind **halboffene Aufgaben**.

Während Sie bei **geschlossenen** Aufgaben keinen Ermessensspielraum haben, erfordern die **halboffenen** Aufgaben manchmal eine genauere Einarbeitung, um zu entscheiden, ab wann eine Lösung als richtig bzw. falsch zu bewerten ist. In der Regel ist der Ermessensspielraum aber sehr gering.

Bei der Auswertung müssen die Schülerantworten nach folgender Codierung klassifiziert werden: 0 = **falsch** / 1 = **richtig** (Es gibt **keine** Kategorie „teilweise richtig“).

Worte, die in den vorgegebenen Lösungen in Klammern erscheinen, sind für eine richtige Antwort **nicht** erforderlich. Alternative Antworten werden durch einen Schrägstrich (/) gekennzeichnet.

Wenn zwei Informationen in einer Teilaufgabe / in einem Item verlangt werden, müssen beide richtig sein, um die Codierung 1 (also „richtig“) zu bekommen. Solche Aufgaben sind in den vorgegebenen Lösungen deutlich zu erkennen.

Für eine korrekte Lösung ist es nicht erforderlich, mit einem vollständigen Satz zu antworten. **Satzfragmente** sind als **korrekt** zu bewerten, wenn sie alle geforderten Inhalte in vollem Umfang enthalten.

Bitte beachten Sie, dass i. d. R. die **Rechtschreibung** für die Auswertung **keine** Rolle spielt. Man muss das Wort aber erkennen können und Verwechslungen mit anderen Wörtern dürfen nicht entstehen.

Aufgabe/Titel	Item/Lösung	Punkte	
Listening tasks			
B1 (Announcement at school)	1 – Math(s)	1	
	2 – 23	1	
	3 – Math(s) book	1	
B2 (At the Airport)	1 – c	1	
	2 – b	1	
	3 – d	1	
B3 (My Sister)	1 – c	1	
	2 – b	1	
	3 – b	1	
	4 – d	1	
	5 – c	1	
B4 (Lost)	1 – Biology Room	1	
	2 – Any FIVE of:- pens / pencils / diary / Geography book / note books / English book / lunch box	2a –	1
		2b –	1
		2c –	1
		2d –	1
		2e –	1
3 – (the) Lost and Found	1		
B5 (Mario's Pizza Service)	1 – large	1	
	2 – large	1	
	3 – small	1	
	4 – medium	1	
B6 (Tim's Schools)	1 – 18 pupils	1	
	2 – 8:45	1	
	3 – Any TWO of: - tie / jacket / black shoes	1	
	4 – 8 lessons a / per week	1	
	5 – (only) boys	1	
Reading Tasks			
B7 (Museum Tickets)	1 – d	1	
	2 – e	1	
	3 – a	1	
	4 – e	1	
	5 – d	1	
	6 – b	1	
	7 – c	1	
	8 – a	1	
B8 (Kids' Menu)	1 – c	1	
	2 – a	1	
	3 – b	1	
B9 (Grandparents' Day)	1 – false	1	
	2 – true	1	
	3 – true	1	
	4 – not given	1	
	5 – not given	1	

B10 (LONDON EYE)	1 – 135 metres	1	
	2 – 25 minutes	1	
	3 – 15 (people)	1	
	4 – ONE of Houses of Parliament / Big Ben / South Bank	1	
	5 – BOTH Christmas Day AND New Year's Day	1	
	6 – £6.50	1	
	7 – Waterloo	1	
B11 (What's on in London?)	1 – (it is) free / nothing	1	
	2 – ONE of:- Tate Modern / Tower of London / Tower Bridge / London Eye	1	
	3 – £9	1	
	4 – Chelsea (FC)	1	
	5 – (a) London Pass	1	
	6 – (over) 12,000	1	
	7 – on (my) birthday	1	
	8 – £13	1	
B12 (Starting 'big' school)	1 – Any TWO of:- shoes / uniform / books / pencil case	1a – 1	1b – 1
	2 – Royal Brighton Senior (School)	1	
	3 – [the two answers may be in any order]	3a – (are) fun	1
		3b – (are) exciting	1
	4 – scared	1	
	5 – ((he) got) lost	1	
	6 – (the) meals	1	

Teil 2 - Schreiben

In den Kompetenztests 2009 im Fach Englisch wird zum ersten Mal auch der Lernstand hinsichtlich des Kompetenzbereiches „Schreiben“ erhoben. Um dabei eine einheitliche, standardisierte und möglichst objektive Bewertung der Aufgaben zu gewährleisten, finden Sie hier ausführliche Korrekturanweisungen bzw. -hilfen, die in den Pilotierungen zu diesen Aufgaben erprobt wurden und sich als hilfreich herausgestellt haben.

Für jede der drei zu bearbeitenden Aufgaben

B 13: My New Penfriend (Level A1)

B 14: Text Message (Level A1+)

B 15: Telling Someone the Way (Level A2)

wurde ein *Assessment grid for writing tasks* erstellt, das Sie als Korrekturvorgabe für jede Schülerin/jeden Schüler benutzen können (muss dann jeweils kopiert werden).

Dieses *Assessment grid for writing tasks* gliedert sich in zwei Teile:

1. Eine Checkliste für *Task Fulfilment*
2. Assessment

Die Checkliste bietet Ihnen als *Checklist for guidance only* in tabellarischer Form die Möglichkeit, elementare Kriterien der Aufgabenerfüllung (*Task Fulfilment*) zu erfassen und dient – wie der Name schon sagt – nur als Hilfe (*Checklist*). Hier können Sie durch Abhaken oder Ankreuzen eintragen, ob die Lernenden die Einzelkriterien erfüllt haben (yes) oder nicht (no). Die angegebenen Kriterien resultieren aus den Antworten der Pilotierungen und dienen als Vorlage.

Der *Assessment*-Teil bildet den eigentlichen Bewertungsteil. Dieser ist in zwei Teile gegliedert:

1. Task Fulfillment / Communicative Effect Achieved
2. Language

Im Teil *Task Fulfilment / Communicative Effect Achieved* sind alle Komponenten aus der Tabelle *Checklist for guidance only* zusammengefasst. Hier ist die Gesamtbewertung der inhaltlichen Aufgabenerfüllung nach folgenden Vorgaben vorzunehmen:

- 0 (not enough language produced)*,
- 1 (below the level) und
- 2 (at the level).

* [Achten Sie bitte auf die vorgegebene Wortzahl]

Für die Bewertung von *Task Fulfilment / Communicative Effect Achieved* finden Sie detaillierte Anweisungen für jede einzelne Aufgabe auf dem *Assessment grid* und allgemeine Kriterien als Grundlage für Ihre Bewertung in der Spalte *Task Fulfilment* vom **Rating Scale**.

Der Teil *Language* beinhaltet die Komponenten *Organisation, Vocabulary* und *Grammar* mit den angegebenen Untergliederungen, die jedoch bei den einzelnen Aufgaben unterschiedlich – je nach Aufgabenstellung – zur Anwendung kommen. Nur die für die jeweilige Aufgabe relevanten Kriterien erscheinen in den *Assessment grids und im Erhebungsbogen*.

Auch hier ist die jeweilige Gesamtbewertung nach folgenden Vorgaben vorzunehmen:

- 0 (not enough language produced)*,
- 1 (below the level) und
- 2 (at the level).

* Bei der Bewertung der sprachliche Leistung geht es nicht um das Einhalten der vorgeschriebenen Wortzahl, sondern darum, ob genug Sprache produziert wurde, um eine Bewertung vornehmen zu können.

Durch die detaillierte Aufschlüsselung der einzelnen Bereiche erhalten Sie ein recht genaues Bild des sprachlichen Lernstandes Ihrer Lerngruppe. Als Voraussetzungen für die Einzelkomponenten *Organisation, Vocabulary* und *Grammar* mit ihren angegebenen Untergliederungen wurde ein Bewertungsraster – **Rating Scale** – erstellt, das nach den Stufen des GER gegliedert ist (Level A1 und A2). Dieses Raster beschreibt Minimalvoraussetzungen.

Wir empfehlen Ihnen, drei oder vier Schülerantworten zusammen mit Kolleginnen und Kollegen der Fachschaft Englisch zu bewerten und Ihre Ergebnisse und Ihre Anwendung der *Rating Scales* zu diskutieren. Unsere Erfahrungen in der Pilotierung haben gezeigt, dass man sich relativ schnell mit den *Rating Scales* vertraut machen kann, um sie in kurzer Zeit objektiv und akkurat verwenden können.

Es muss betont werden, dass Fehler weder unterstrichen, noch korrigiert, noch gezählt werden müssen. Man liest den Text des Schülers und bewertet ihn anhand der Deskriptoren in den *Rating Scales*. Hierbei muss man aber auf das Niveau der Aufgabe (A1 oder A2) achten und die für die Aufgabe und das Kompetenzniveau relevanten Deskriptoren benutzen.

Bitte auf keinen Fall die Fehler zählen! In der Bewertung geht es hier um **Kriterien** und **Kompetenzen**, nicht um Fehlerquotienten!

Nach dem Lesen des vom Schüler geschriebenen Textes ist es Ihnen freigestellt, ob Sie die *Assessment Grids* zuerst ausfüllen, was wir Ihnen empfehlen, oder ob Sie Ihre Codierungen direkt in den entsprechenden Erhebungsbogen eintragen.

Vergleichen Sie bitte Schülertexte nicht miteinander! Bewerten/codieren Sie jeden Schülertext für sich. Bemerkungen wie „Schüler B ist aber eindeutig besser als Schüler A“ sind bei einer Codierung nicht relevant. Sie bewerten/codieren den Schülertext in Bezug auf

die Deskriptoren des relevanten Kompetenzniveaus und nicht in Bezug auf die Leistungen anderer Schüler.

Denken Sie bitte daran, wenn die Schreibaufgabe als A1 oder A1+ bezeichnet ist, sind nur die A1 Deskriptoren zu verwenden, Wenn die Aufgabe als A2 oder A2+ bezeichnet ist, sind nur die A2 Deskriptoren zu benutzen.

Als Lehrer sind wir oft dazu geneigt, sehr kritisch mit Fehlern umzugehen und sie als Grundlage einer negativen Einschätzung der Schülerleistung zu betrachten. Die Deskriptoren des GER gehen aber davon aus, dass Fehler gemacht werden und bewerten sie deshalb in Bezug auf das Verständnis des Textes. Sie dürfen die Deskriptoren nicht aus dem Auge verlieren und nicht vergessen, dass A1 und A2 in der Kategorie „elementare Sprachverwendung“ angesiedelt sind. Die von Schülern geschriebenen Texte werden wahrscheinlich nicht fehlerfrei sein, können aber trotzdem eindeutig den Deskriptoren der Kompetenzniveaus zugeordnet werden.

Assessment grid for writing task
My new penfriend

B13

(Level A1)

Checklist for guidance only

TASK FULFILMENT	YES	NO
▲ relevant content points		
Britain		
Richmond		
badminton / every Monday		
pet / rabbit / Flopsy		
likes ice cream / books / reading		
▲ Text type		
description / article for school magazine		
▲ Target audience		
readers of school magazine		

ASSESSMENT

	0	1	2
TASK FULFILMENT / COMMUNICATIVE EFFECT ACHIEVED			

0 = clearly less than 25 words

1 = more than 25 words but the criteria 1, 2 and 5 on rating scale are not fulfilled

2 = more than 25 words and the criteria 1, 2 and 5 on rating scale are fulfilled

LANGUAGE	0	1	2
▲ Organisation			
- coherence and cohesion			
▲ Vocabulary			
- range			
- accuracy			
▲ Grammar			
- range			
- accuracy			

0 = not enough language produced

1 = below the level

2 = at the level

Assessment grid for writing task B14
Text Message

(Level A1+)

Checklist for guidance only

TASK FULFILMENT	YES	NO
▲ relevant content points		
proposes a meeting place		
proposes a time		
proposes activities		
▲ Text type		
- short message		
▲ Target audience		
- young person e.g. teenager		

ASSESSMENT

	0	1	2
TASK FULFILMENT / COMMUNICATIVE EFFECT ACHIEVED			

0 = clearly less than 25 words

1 = more than 25 words but specifically the criteria 1, 2 and 5 on rating scale are not fulfilled

2 = more than 25 words and the criteria 1 - 5 on rating scale are fulfilled with **all** the expected content points

LANGUAGE	0	1	2
▲ Vocabulary			
- range			
- accuracy			
▲ Grammar			
- range			
- accuracy			

0 = not enough language produced

1 = below the level

2 = at the level

**Assessment grid for writing task
Telling someone the way**

B15

(Level A2)

Checklist for guidance only

TASK FULFILMENT	YES	NO
▲ relevant content points		
salutation		
give reason why not meeting him		
go left / go past hotel / go along Ahornstr. (or similar)		
turn right into Buchenstraße / go right into Buchenstr. (or similar)		
turn /go left into Eichengasse / turn left at café / go left at café (or similar)		
cross Ulmenstraße into Pappelweg / go straight on into Pappelweg / go straight on and along Pappelweg / go to Pappelweg (or similar)		
my house / No. 9 is on right		
Bye (or similar) + writer's (fictional) name		
▲ Text type		
- e-mail		
▲ Target audience		
- friend John		

ASSESSMENT

	0	1	2
TASK FULFILMENT / COMMUNICATIVE EFFECT ACHIEVED			

0 = clearly less than 40 words,

1 = more than 40 words but specifically the criteria 1, 2 and 5 on rating scale are not fulfilled or it is not possible to get to the house using the description

2 = more than 40 words and the criteria 1 - 5 on rating scale are fulfilled, specifically it is possible to get to the house using the description

LANGUAGE	0	1	2
▲ Vocabulary			
- range			
- accuracy			
▲ Grammar			
- range			
- accuracy			

0 = not enough language produced

1 = below the level

2 = at the level

Rating Scale – Writing (Documents consulted: Manual for linking examination to the CEFR; *Into Europe* Rating Scale; CEFR; DESI Rating Scales; IQB Rating Scales) - Descriptors state the expectations for different criteria, targeting levels A1 and A2. *Remarks in Italics are rating guidelines and state additional features which are characteristic for that level.* -

Level	Task fulfilment	Organisation	Vocabulary (Accuracy should be treated in relation to range)	Grammar (Accuracy should be treated in relation to range)
A2	<ol style="list-style-type: none"> Most of the expected content points [80%] are mentioned. Most of the ideas [80%] are relevant to the task Register and tone are appropriate for the target audience; simple everyday polite forms are shown [if applicable]. Meets text type requirements [i.e. following a standard format, if applicable] Communicative effect mainly achieved i.e. the message is mainly conveyed although some difficulty may be experienced by the reader. 	<p>Structure / Thematic development</p> <p>Text shows logical order but there might be "jumpiness" in the thematic development or the thematic development might be illogical in some parts. The end might be missing. <i>Tells a story or describes something in a simple list of points [uses task bullets to structure text]. Text is not usually organised in paragraphs.</i></p> <p>Language / Cohesion</p> <p>Links a series of simple phrases / sentences / groups of words using simple cohesive devices, such as articles, pronouns and connectors [the most frequent ones like 'and', 'but', 'because', 'so', 'then', 'after']. <i>Cohesive devices are not yet found throughout the text; their limited control may sometimes impede communication.</i></p>	<p>Range</p> <p>Has a basic² range of vocabulary but is able to express everyday communicative needs.</p> <p>Accuracy</p> <p>Shows control [i.e. adequate and appropriate use] of elementary¹ vocabulary. <i>Non-impeding⁵ errors may occur frequently. Some impeding⁶ errors may occur.</i> <i>Spelling errors may often occur. Performance may show noticeable mother tongue influence.</i></p>	<p>Range</p> <p>Uses simple structures [such as present/past/ future; simple modals, e.g. 'can/may/must'; auxiliaries, e.g. 'to be/have'] and some simple sentence patterns [e.g. questions/answers, negatives/positives, commands, suggestions].</p> <p>Accuracy</p> <p>Shows control of a few simple structures and patterns. <i>Local errors³ may occur frequently [i.e. in nearly every sentence]. Some global errors⁴ are likely to occur. Performance may show noticeable mother tongue influence.</i></p>
A1	<ol style="list-style-type: none"> Most of the expected content points [80%] are mentioned. Most of the ideas [80%] are relevant to the task. Register and tone are appropriate for the target audience; the simplest everyday polite forms are shown [if applicable]. Meets text type requirements [i.e. following standard format such as completing a form, writing a list of points, etc. [if applicable]. Communicative effect mainly achieved i.e. the message is mainly conveyed although some difficulty is likely to be experienced by the reader. 	<p>Language / Cohesion</p> <p>Links words or groups of words with very basic linear connectors like 'and' or 'then'. Apart from that, words/groups of words are not connected by cohesive ties.</p>	<p>Range</p> <p>Shows an elementary¹ vocabulary range of isolated words and phrases restricted to particular concrete situations.</p> <p>Accuracy</p> <p>Shows control of a few elementary words. <i>Words beyond the targeted level are likely to be used inaccurately / inappropriately. Most frequently used words may be correctly spelled, but words beyond that are exposed to spelling errors. Performance may show serious mother tongue influences.</i></p>	<p>Range</p> <p>Shows only a few simple grammatical structures (such as simple present tense, simple modals) and phrase / sentence patterns (such as simple noun + verb phrases, simple sentences / SPO) in a learnt repertoire.</p> <p>Accuracy</p> <p>Forms simple phrases (syntax) correctly. <i>Any structures beyond the targeted level are likely to be used inaccurately which may hinder understanding. Performance may show serious mother tongue influences.</i></p>

Glossary: ¹ *Elementary vocab:* names, dates, nationality and words that express needs within survival situations, surroundings, limited social demands, food, lodging, transport, etc.

² *Basic vocabulary* refers to the so called *Grundwortschatz* (roughly encompassing the 2000 most frequently used words)

³ *Local errors* are grammatical errors within one sentence which do not hinder understanding [e.g. mixing up of tenses, forgetting to mark agreement, problems with subordinate clauses, errors in word order]. It is usually clear what the writer wants to express.

⁴ *Global errors* are those grammatical errors which hinder understanding at the sentence level.

⁵ *Non-impeding errors* are those lexical / spelling errors which can be resolved spontaneously.

⁶ *Impeding errors* are those lexical / spelling errors which are irresolvable or take a great deal of effort to resolve.